

Centro Mediterráneo  
Universidad de Granada

MEMORIA DE CURSO 22GR15  
“Del Árabe al Romance Aljamiado. Introducción  
a la Lengua y la Literatura de los Moriscos (ss.  
XVI-XVII)”



UNIVERSIDAD  
DE GRANADA

Vicerrectorado de  
Extensión Universitaria



## ÍNDICE GENERAL

Programa del curso .....	3
Análisis pormenorizado del curso.....	6



UNIVERSIDAD  
DE GRANADA

# **PROGRAMA DEL CURSO**



**Granada, del 27 al 30 de junio de 2022**

**Dirección:**

David Porcel Bueno  
Bárbara Boloix Gallardo

**Coordinación:**

**Programa:**

**Bloque I.- Introducción a la historia, la sociedad y la cultura de los moriscos**

- Presentación del curso
- Conferencia inaugural: Los textos aljamiado-moriscos: un islam en lengua romance

**Juan Carlos Villaverde Amieva**, Profesor Titular. Departamento de Filología Española. Universidad de Oviedo.

- De mudéjares a moriscos: causas y consecuencias de las conversiones forzadas de 1502
- 'Los cristianos nuevos de moros': la crisis de una identidad marginal entre dos mundos
- Modos de vida cotidiana de los hombres y las mujeres moriscas
- Un caso específico: la sociedad morisca del antiguo reino de Granada.
- Particularidades de la cultura morisca: usos, normas y costumbres en la clandestinidad
- 1609, el exilio forzado de los moriscos. Destinos y designios

**Bárbara Boloix Gallardo**, Profesora Titular. Departamento de Estudios Semíticos. Universidad de Granada.

**Bloque II.- El aljamiado, la lengua de los moriscos (aspectos lingüísticos)**

- Introducción a la escritura aljamiada: la situación lingüística de mudéjares y moriscos
- ¿Cómo hablaban y escribían los moriscos? (fonética y fonología / grafías y grafémica)
- Influencias morfológicas y sintácticas del árabe
- La riqueza léxica y fraseológica de los moriscos
- Prácticas de transliteración de textos aljamiados: leyendas y relatos épicos



- Prácticas de transcripción de textos aljamiados: itinerarios y relatos de viajes

**David Porcel Bueno**, Profesor Ayudante Doctor. Departamento de Filologías: Románica, Italiana, Gallego-Portuguesa y Catalana. Universidad de Granada.

### **Bloque III.- La literatura aljamiado-morisca**

- La literatura mudéjar y el origen de la literatura aljamiado-morisca: características generales
- Textos religiosos (ciencias coránicas y ciencias de los Hadices). Narrativa profética, escatológica y espiritualista. Lírica religiosa.
- Narrativa sapiencial y didáctico-moral.
- Novelas ejemplares y de caballerías.
- Lectura y comentario de textos aljamiados: Orinomancia, astrología judiciaria, magia y adivinación
- Lectura y comentario de textos aljamiados: La Tafsira del Mancebo de Arévalo

**David Porcel Bueno**

### **Bloque IV.- El patrimonio textual morisco en Granada: visitas prácticas a archivos y bibliotecas**

- Visita práctica 1: Cultura escrita e identidad: la pervivencia del árabe en los protocolos notariales sobre moriscos

**Amalia García Pedraza**, Profesora Asociada Laboral. Departamento de Historia Medieval y Ciencias y Técnicas Historiográficas. Universidad de Granada.

- Visita práctica 2: Manuscritos árabes en la Abadía del Sacromonte. Análisis codicológico.

**M<sup>a</sup> Teresa Espejo Arias**, Catedrática de Universidad. Departamento de Pintura. Universidad de Granada.



UNIVERSIDAD  
DE GRANADA

# **ANÁLISIS PORMENORIZADO DEL CURSO**



## A.- PERFIL MEDIO DEL ALUMNADO

* Edad:	41,29 años
* Sexo:	
Mujer	62,50%
Hombre	37,50%
* Situación actual del alumnado:	
Trabajador	62,50%
Estudiante	25,00%
Otros	12,50%
* Desglosando el 100% de estudiantes:	
Grado en Filología Hispánica	50,00%
* Principales vías informativas de los cursos:	
Información Profesor	50,00%
Redes Sociales	37,50%
Carteles y Trípticos	25,00%
Información Amigo	12,50%
Web CEMED	12,50%
* Temporalidad del conocimiento de los cursos del Centro Mediterráneo:	
Este año	87,50%
Hace un año	12,50%
* Principales motivos para participar en los cursos ordenados por prioridad del Alumnado:	
Interés intelectual y cultural	23,81%
Mejora de Currículum	23,02%
Reconocimiento de créditos	17,66%
Conocer gente	7,94%
No se indica	2,99%
Diversión o vacaciones	2,18%



## B.- EVALUACIÓN DE LOS CURSOS

\* Los resultados se presentan siguiendo la escala evaluativa del “1” al “10”, siendo “10” la máxima puntuación:

\* Planificación de los cursos:

El título del curso expresa claramente el contenido del mismo	9,88
El número total de horas dedicadas al curso es adecuado	9,63
El número total de horas dedicadas a cada tema es adecuado	9,63
Accesibilidad de los/as directores/as	9,88
Debate y comunicación entre los asistentes	10,00
En conjunto, el grado de satisfacción con el curso es	10,00

\* Profesorado:

Claridad en la exposición	10,00
Metodología utilizada	10,00
Dominio del tema	10,00
Material de apoyo	9,75
Cumplimiento de horarios establecidos	9,88
Disponibilidad del profesorado	10,00
En conjunto, la puntuación del profesorado es	10,00

\* Otros aspectos de interés:

Aula	8,5
Material técnico y audiovisual	9,38
Administración Centro Mediterráneo	9,38





## **D- ANÁLISIS CUALITATIVO**

### **Sobre el curso seguido:**

Sería interesante que den más bibliografía para consulta posterior al curso. Y la posibilidad de un sistema híbrido (presencial/virtual) para los residentes en otro país como es mi caso.

Continuación del curso.

Ampliar la duración de la ponencia inaugural.

Más lingüística, más horas a la práctica de aljamiado, más clases con Villaverde

"Estoy muy satisfecho con el curso, de hecho, me hubiera gustado que hubiera sido algo más largo; pues me quedé con ganas de dar más acerca de la historia y cultura morisca, así como haber dado un poco más de literatura. Quizás con un día o dos más sería suficiente.

He disfrutado mucho y los docentes han sabido transmitir muy bien la pasión que sienten por el tema. Lo mismo podría decir de los colaboradores.

Como sugerencia, parte del contexto histórico se podría explicar en el (relativamente cercano) Albaicín, donde hay lugares históricos que se mencionaron en las explicaciones y muestras de viviendas que bien muestran la identidad cultural tan particular de los moriscos granadinos."

Que sigan en la misma línea, ha sido muy provechoso y a la vez muy ameno.

### **Sobre la organización del curso:**

Localización más accesible.

Excelente organización.

NS/NC

Que sigan en la misma línea.

### **Sobre otros temas de interés:**

Más tiempo porque el horario es una paliza.

Ya se han detallado anteriormente. Sobre las fechas (que veo en la siguiente pregunta), aunque era un momento complicado para los estudiantes de la UGR, nos ha permitido a personas de fuera de Granada (y de España) acudir al curso y eso creo que ha sido interesante, pues ha sido un grupo muy diverso y heterogéneo en cuanto a intereses y formas de abordar el tema.

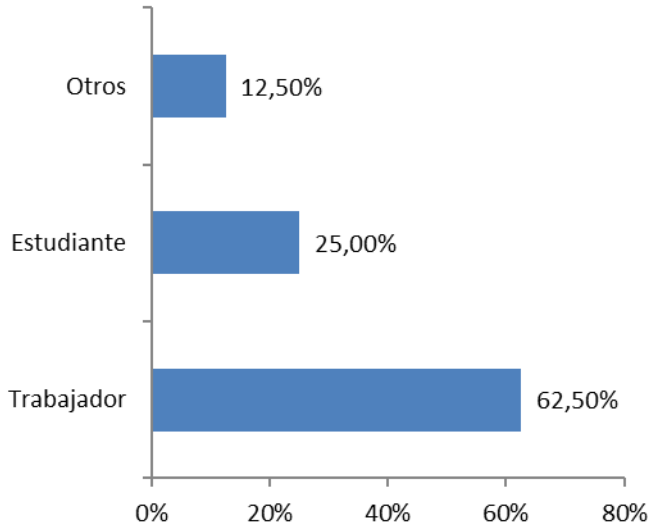
### **Sobre la adecuación de las fechas:**

Si = 8

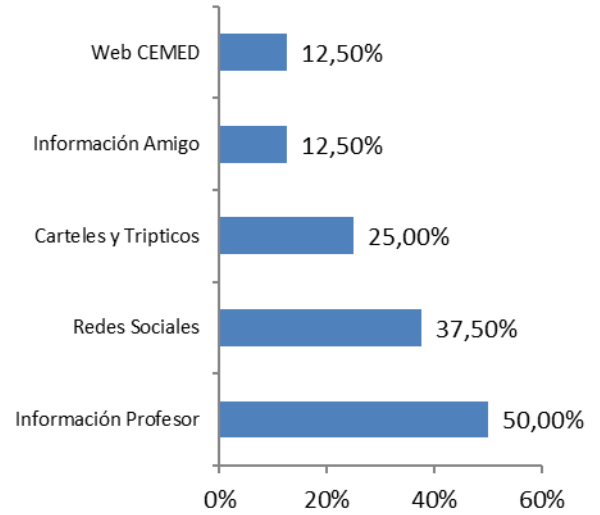
No = 0



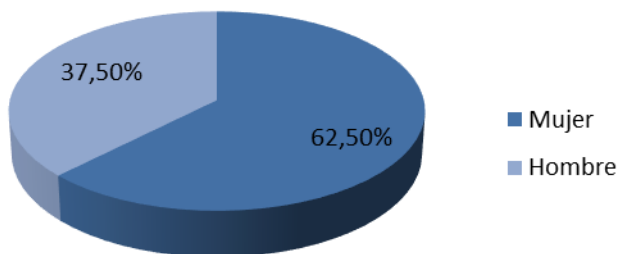
### Situación Laboral



### Vías Informativas



### Sexo



### Motivos de participación

